

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII

MONTEVIDEO, SEPTIEMBRE 15 DE 1923

N.º 433

PÁGINA DE HISTORIA



Otra parte de LA CASA DE JUNTAS DE GERNIKA en la que se ha
celebrado el reciente Congreso de "Estudios Vascos"



ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

COMPRADOR Y REMATADOR PÚBLICO

COMPRA Y VENTA DE PROPIEDADES A BASE DE BUENOS TÍTULOS

Ofrece sus servicios profesionales a sus numerosas relaciones

NEGOCIOS EN GENERAL — SECCION PUBLICIDAD

Oficinas: San Fructuoso, 1729

Entre Avenida Gral. Flores y José L. Terra

Teléfono: «La Uruguaya», 1118. (Aguada)

AGENCIA AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars NEUMÁTICOS FIRESTONE LOHIGORRY Hnos.

Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA VD. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINISIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

“ETCHEKOAK”

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 — Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)

Dirección Telefónica: LOREZARAI.

FERNÁNDEZ & Cía. TIENDA - MERCERÍA “AL LOUVRE”

Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó

Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

El crédito de nuestros negocios es la venta de buenas
mercaderías. Quien bueno compra poco gasta. Ofrecemos por cuenta del seguro sobre averías tela blanca de
puro hilo un metro ancho a 1.20 y 1.30 el metro.

PETIT VERSALLES - Confitería y Fábrica de Dulces

Esta casa sirve el Buffet a “Euskal Erria” en las fiestas sociales

HERNANDEZ, RODRIGUEZ & Cía. — Ayda. 18 de Julio, 1266-68

TELÉFONO: LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

MATEO BRUNET & Cía. IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay, 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos
introdutores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite
Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello,
Whisky Jehan Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,
Rioja, Garnacha marca “El Armado”, coñac “Dos de
Mayo” y Aguas de Mondariz.

Aserradero y Barraca de Maderas DE BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en Artículos Rurales

Prensas para enlazar. — Carretillas de mano. —
Cabezales y marcos para puertas, de toda clase de
madera. — Venta y elaboración de maderas duras del
Paraguay. — Cajones para envasar y demás artículos
concernientes al ramo. — Aserrín para cortadores.

Ayda. Gral. RONDEAU, N.º 1790

Teléfono: La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Aguada)

MONTEVIDEO

JABONERÍA Y ESTEARINERÍA FRANCESA

Fundada en el año 1868

Escritorio: PARAGUAY, 1584

Teléfonos | La Uruguaya 727
| La Cooperativa 224

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

Teléfono: La Cooperativa 2502

MONTEVIDEO

Los muchos años que lleva de fundado este Establecimiento, acreditado en toda la República, en la mejor garantía para ofrecer al público a precios relativamente baratos los productos de nuestra fabricación, ya bien conocidos por su buena elaboración.



"Euskal Erria" Revista Quincenal baskonga da del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



AÑO XII

MONTEVIDEO, 15 DE SEPTIEMBRE DE 1923

N.º 433

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1188

El Recreo social de Malvín a disposición de los asociados

Lo que consignáramos en otras oportunidades como una aspiración vehemente de muchos elementos conocidos, viene a ser ya una realidad: desde hoy, todos los asociados y consocias, con sus respectivas familias, tienen a su entera disposición el Recreo social de Malvín situado en el Camino Aldea, Parada 2375.

Acaban de terminarse las distintas obras dispuestas por el Consejo Directivo, en la casa existente sobre la carretera; en las nuevas construcciones realizadas junto al pabellón, se ha instalado el Consocio D. Eugenio Arín con su familia.

El señor Arín vigilará, en forma práctica, nuestro Recreo, en la parte que le corresponde a la institución—esto es, fuera del predio señalado en el arrendamiento—y, el mismo Consocio, desde ya, se ofrece a los asociados en general.

Nos corresponde anunciar que Don Eugenio Arín ofrecerá, a nuestros elementos, almuerzos y meriendas, los que se verificarán en el salón social, PREVIA COMUNICACION AL MISMO, Y A PRECIOS SUMAMENTE MODICOS.

Con esta facilidad, muchos asociados con sus familias podrán pasar momentos de solaz.

El mundo infantil, tendrá también, a su entera disposición, diversos juegos como ser hamacas, volantes, sube y bajas, y, los asociados, la plaza destinada a los bailes tradicionales, las canchas de bochas, de bolos, etc. etc.

Con esto, el Consejo Directivo cree haber correspondido al deseo que se había expresado, con tanta insistencia, de que, el Recreo social de Malvín, se convirtiera en un centro de atracción.

La presencia de D. Eugenio Arín, en aquel Recreo, constituye una garantía de prosperidad; con ello se crearán nuevas corrientes de afectuoso compañerismo y nuestras familias tendrán oportunidad de consolidar amistades.

Repetimos: los asociados que deseen pasar un día de campo, pueden trasladarse al Recreo de Malvín, anunciando su visita al señor Arín con la debida anticipación, a fin de que pueda prepararles almuerzos, meriendas o cenas.

Una nueva era de amistosa familiaridad se extiende en nuestras filas.

Todos debemos felicitarnos por ello.

Contrato de habitación y arrendamiento de servicios celebrado entre "Euskal Erría" y don Eugenio Arín

En Montevideo, a veintiocho de Agosto de mil novecientos veintitrés, los abajo firmados: por una parte, don Luis San Martín y don Justo Benía Etchegoyen, en su respectivo carácter de Vice Presidente y Secretario del Consejo Directivo de la Sociedad "Euskal Erría", con sede o domicilio en la calle San José número mil ciento sesenta y ocho; y, por otra parte, don Eugenio Arín, español, casado con doña Demetria Aristizábal, asociado a dicha Institución, hábil y domiciliado en la casa número dos mil trescientos ochenta y cuatro de la calle Paraguay, han convenido en el contrato que llevan a efecto en las siguientes cláusulas: PRIMERA: El Consejo de "Euskal Erría", concede al señor Arín, para su uso y habitación y el de su esposa e hijos, dos piezas y cocina anexa, de material, recientemente construidas y en perfecto buen estado los techos, paredes, aberturas, cerraduras y vidrios, cuyas piezas forman parte del edificio de la Sociedad llamado "Recreo Social de Malvín". — SEGUNDA: El plazo de este contrato, es de dos años, contados desde el día primero del corriente mes, fecha en que tomó posesión el señor Arín. — TERCERA: Será facultativo de las partes, dejar sin efecto el presente contrato, caducando en absoluto, siempre que se diere aviso recíproco y por escrito con seis meses de anticipación; renunciando el señor Arín, a toda acción y derecho que la ley pudiera acordarle o favorecerle para oponerse a la entrega y desalojo del inmueble que habita, con el terreno anexo que más adelante se deslindará, para su uso particular. — CUARTA: El señor Arín cuidará del expresado edificio y sus anexos, en la misma forma en que todo recibe, o sea en perfecto estado de uso y conservación, no respondiendo del deterioro causado por el uso moderado, por la acción del tiempo, por fuerza mayor o caso imprevisto que no le fuera imputable, debiendo entregar el inmueble a su debido tiempo, libre de todo ocupantes e intrusos. — QUINTO: El señor Arín, no podrá transferir al ceder, por ningún motivo o concepto, este contrato y, de consiguiente, las piezas que habita y terreno anexo, ni tampoco las obligaciones que contrae y que se especificarán en las cláusulas siguientes, sin la conformidad escrita del Consejo Directivo; y si lo hiciera, facultará a éste para declarar anulado y sin efecto ni valor legal alguno el presente contrato, como igualmente en el caso de enfermedad del señor Arín, que lo imposibilite

para su cumplimiento estricto, y, por último, en los casos de negligencia, abandono u otros que, justificados por el Consejo, considerara éste perjudicial para los intereses colectivos de la Sociedad. — SEXTA: El señor Arín, se compromete y obliga, por sí o por intermedio de otra persona hábil, que se indica en la cláusula novena, además, a cuidar con el mayor celo y prolijidad, constantemente y sin interrupción, el edificio inmediato, o preindicado local social Recreo Social de "Euskal Erría" en Malvín, compuesto de salón, piezas anexas y otras dependencias, que son propiedad de la Sociedad "Euskal Erría". También el árbol llamado "Retón de Guernica" y el cerco que lo circunda como defensa de los vientos; además, removerá y regará continuamente su tierra, y asimismo cuidará todos los demás árboles y plantas existentes y que se colocaren en lo sucesivo dentro del terreno que se demarcará como límite anexo a la que ocupará el señor Arín, librando siempre de abrojos y toda clase de plantas y espinas dañinas. Por último, cuidará todos los muebles y útiles existentes en el expresado local, así como los destinados a la "Sección Deportes", instalados ya en dicho terreno, las canchas de bochas y cuantos otros objetos y muebles se agregaren en el local y terreno, de todo lo cual se practicará inventario para debida constancia y por duplicado. — SEPTIMA: Siendo el terreno local de Malvín, para esparcimiento de los socios de "Euskal Erría" y sus familias, no podrá el señor Arín oponerse, bajo ningún pretexto, a la entrada, permanencia y diversiones de aquéllos, siempre que se le justifique la calidad de socios o se le avise verbalmente por Secretaría o Presidencia del Consejo Directivo; lo mismo tratándose de personas extrañas, no asociados que concurrieran, no podrá oponerse el señor Arín, siempre que posean tal autorización expresa, escrita o verbal. — OCTAVA: El señor Arín tendrá, debidamente delimitado y para aves y hortalizas, una extensión de terreno que ya ha destinado, compuesto de cuatro mil metros cuadrados, más o menos, o sean cincuenta metros en los lados Norte y Sur, y ochenta metros en los lados Este y Oeste. Dicho terreno está ubicado próximo al lugar "Sección Deportes" y al señalado para la construcción del Frontón o cancha de pelota. — NOVENA: La Sociedad "Euskal Erría", entregará mensualmente al señor Arín, quien recibirá en el domicilio, de aquélla, la cantidad de cuarenta

Arín. — UNDECIMA: Al fiel cumplimiento de este contrato, prometen y se obligan ambas partes solemnemente, por el buen nombre del señor Arín y el de la Institución que representan los señores San Martín y Benia Etchegoyen, en el carácter de Vice Presidente y Secretario de que se hallan investidos, suscribiendo dos ejemplares de igual tenor para debida constancia de cada parte contratante. En este estado, se hace constar: Que el presente contrato fué sometido, previamente, a la consideración del Consejo Directivo de "Euskal Erría", quien lo aprobó en sesión de fecha 21 del corriente mes de Agosto, como así resulta del Acta de la misma N.º 451 del respectivo Libro N.º 4, facultando a los firmantes, en su calidad invocada, para otorgarlo en sus términos ya expuestos. Previa lectura y ratificación lo firman por duplicado, con calidad de reponer el sellado correspondiente al fuera necesario. — (Firmado): Lula San Martín, Vice Presidente; (Firmado): Justo Benia Etchegoyen, Secretario. — (Firmado): Eugenio Arín.

El Venerable Miguel de Garikoits

los gastos de su instrucción? Su buena abuelita, anciana viera de fe ardiente, resolvió la dificultad; "El cielo proveerá; haremos lo que dependa de nosotros, y el buen Dios hará lo demás."

En efecto; todas las dificultades se allana-
ron, y el ejemplarísimo joven, con la protec-
ción del señor ob'spo de la diócesis, pudo ha-
cer y terminar sus estudios, revelando un ta-
lento y una madurez de juicio nada comunes,
siendo ordenado de sacerdote en diciembre de
1823, y coincidiendo, de consiguiente, el año
de su beatificación con el de su centenario sa-
cerdotal.

Nominado vicario de Cambó al siguiente
 año, dió gran impulso a la práctica de la co-
 munión frecuente, despreciando las objeciones
 de los jansenistas, y dos años más tarde fué
 destinado como profesor de Filosofía al Gran
 Seminario de Betharram, donde restableció el
 verdadero espíritu sacerdotal y marcó seña-
 la de progreso en el estudio de las ciencias ecle-
 siásticas.

El prelado de la diócesis, monseñor l'Astros, resolvió no tener en ella más que un solo Seminario, que había de establecerse en Bayona, destinando el de Betharram a capiro de mi-

isioneros diocesanos, proyecto que no pudo rea-
lizarse de momento por haber sobrevenido la
revolución de julio, por lo que continuó allí
instalado el Gran Seminario, del que fué nomi-
brado rector el sabio y fervoroso sacerdote
vasco, hasta que, a los pocos años después,
trasladadas paulatinamente las clases a la ca-
pital de la diócesis, quedó en el antiguo edifi-
cio poco menos que solo el Reverendo Padre
Miguel Garikot's, dedicándose a implantar la
interrumpida obra de educación de misioneros,
que dió comienzo con seis sacerdotes, cona-
grados a la instrucción cristiana de la juven-
tut, que rápidamente acudió en número, cada
vez mayor, a recibir las santas lecciones de tan
excelentes maestros; sobre todo, después que el
nuevo Obispo de Bayona, Monseñor Lacroix,
aprobó y recomendó el naciente Instituto bajo
la denominación de "Sacerdotes del Sagrado
Corazón de Jesús", comprendiendo a los sa-
cerdotes propiamente tales, a los escolásticos
y a los coadjutores temporales. "Su objeto es
— dice la pastoral, reproduciendo de la "Vida
del Venerable" —, no tan sólo el de aplicarse
a su propia salvación y a su perfeccionamiento
con el socorro de la gracia divina, sino el de
emplearse además con todas sus fuerzas en la
salvación y perfeccionamiento del prójimo. Su
espíritu es en todos sus miembros un entero
y filial abandono a la voluntad de Dios, de los
obispos y del Superior. Los miembros del Ins-
tituto hacen los tres votos: de pobreza, de cas-
tidad y de obediencia, por tres años al princí-
pio, y después, con carácter perpetuo. Sus
principales obras consisten en los retiros, las
Misiones, el servicio de los peregrinos y la en-
señanza cristiana de la juventud en colegios y
Seminarios."

Por no dar demasiada extensión a las pre-
sentes líneas, omitimos los elogios que de su
obra de formación de sacerdotes ejemplares,
que se distinguieron principalmente por la
pronta y absoluta obediencia a sus prelados,
hicieron el Reverendo Padre Victor Bourdeu-
ne, superior general de los betharramitas; el
Padre Quillabauquy, secretario del fundador,
y el Padre Magendie, visitador de los estable-
cimientos de América, donde dió comienzo al
propagación del Instituto por el mismo Padre
Miguel, en la Argentina, a donde fué conducido

por su ardiente caridad en favor de los vas-
cos y bearneses, que en tan crecido número
emigraban a dicha República.

Su santa muerte fué digna de una vida llena
de virtudes, destacando su firmeza de carácter,
su amor al estudio, su fe estupenda, su humil-
dad, comparada con la de San Francisco de
Asís y la de San Vicente de Paúl, y, sobre todo,
su obediencia, en que ofraba todas las aspira-
ciones más ardorosas de su alma.

Pero estas virtudes, no sólo eran cristianas,
sino raciales, por lo mismo que estaban funda-
das y sostenidas al calor de la única religión
verdadera, fructificando en su terreno de suyo
adecuado a su florecimiento y perfección. Así
parece dárlo a entender el reverendísimo pre-
lado de Bayona cuando escribe: "Del Vasco
(así, con mayúscula) guarda la perseverancia
tenaz, desde que se cria en el camino en que
Dios le quería. Ante la prueba, ante las difi-
cultades, no se desconcierta ni desmaya; reco-
noce una voluntad superior y permanece en
una paz profunda. Cuando, con su obispo, se
ocupa de la regla que hay que dar a sus mi-
sioneros, se inclina instintivamente del lado de
San Ignacio..." Más adelante, al enaltecer su
fe, dice: "Su fe de vasco quedó intacta. Profe-
sor de teología, temía alterar la pureza de su
fe por exceso de razonamientos y demostracio-
nes." Un día, aludiendo a los años de su ju-
ventud y de su fe sencilla, dejó escapar esta
confesión encantadora: "Temo tener una fe
menos virgen que bajo la choza de Ibarre, con
las primeras calefacciones de mi buena madre."

Conforta al ánimo la lectura de estos rasgos
de la relevante personalidad de nuestro insigne
compatriota, y, sobre todo, reanuman el cora-
zón, fatigados por los desdenes, cuando no por
la persecución de nuestros tiempos, el entusias-
mo con que el prelado de una diócesis vasca
recuerda el origen vasco del venerable Miguel
Garikot's, su vasca prosapia, su carácter vasco,
sus virtudes vascas también, y sus edificantes
afinidades con los inmortales vascos Ignacio
de Loyola y Francisco Xavier.

¡Gloria al fundador insigne de los sacerdotes
del Sagrado Corazón de Jesús, y honor y gra-
titud al celosísimo obispo de Bayona!

ERREKA.

Gipuzkoa'ko Erriyeen berriyak

Ondarrabi'tik Donostira 20 kilometro: 4.224
bizkl. Agurraren 8'an Jal aundiyak.

Gaintza'tik Donostira 40 kilometro: 390 bizkl.
Irailaren 23'an Jal-egunak.

Gabiri'tik Donostira 55 kilometro: 320 bizkl.
Dagonillaren 15'an urte jayak.

Gaztelu'tik Donostira 37 kilometro: 246 bizkl.
Dagonillaren 15'an urteko jayak.

Getari'tik Donostira 30 kilometro: 1351 bizkl.
Dagonillaren 6'an eta Uztaren 23'an urteko jayak.

Los apellidos vascos

ORIGEN Y SIGNIFICADO

La brillante conferencia que pronunciara últimamente —escribió "El País"— el ilustrado escritor Adolfo Agorio, sobre "La Epopeya de los Vascos", tuvo, entre otras cosas interesantes, la explicación del origen y significado de algunos apellidos vascos bien conocidos en nuestro ambiente. Ya dimos cuenta de algunos de ellos, y como hemos recibido varias consultas sobre dicha cuestión, decidimos solicitar del señor Agorio la lista íntegra de los apellidos que mencionó. Y a nuestro pedido defirió gentilmente.

Dicha lista es la siguiente:

Irureta Goyana: Eran tres cantando en la cumbre.

Zumarán: Bosque de olmos.

Iparraguirre: Viento que sopla sobre la meseta de piedra.

Laurnaga: Pastizal.

Laurnabal: Los cuatro zumbidos de la honda.

Mendilaharsu: Cerro espinoso.

Icasurlaga: El país de los diamantes.

Arocena: El campo.

Amézaga: El país de los sueños.

Unzué: El buho.

Aramburu: Dueño del campo.

Larreta: La pradera.

Aramendia: Campo en la montaña.

Amillvia: Desfiladero.

Barrandeguy: El acecho.

Artagaveytia: La caverna en el bosque de encinas.

Azarola: Lugar de siembra o sementera.

Belaúnde: Cuervo grande.

Artzaeguzki: Sol del atardecer.

Bustinzagan: Noche húmeda de rocío.

Eztigarribia: Dulce como la miel.

Etchebarne: La casa del valle.

Bidegaray: Camino alto.

Hormaeche: La pared de la casa.

Larena: De Leren: El último esfuerzo para llegar a la victoria.

Bero: Caliente.

Berro: (Según la colocación dentro de la frase, puede significar): 1.º La tierra recién labrada;

2.º Jaral; 3.º lugar húmedo; 4.º zarza.

Goidaracena: En los campos arados.

Iturbide: El camino de la fuente.

Idiarte: Entre dos bueyes.

Ercasty: El profeta de la voz sonora.

Ellauri: Idioma hecho de gemidos.

Berazain: Buen pastor.

Oyhanarte: Entre los bosques.

Errázuriz: Raíz blanca.

Urioste: (De ura-oste): Agua costanera.

Larrañaga: El arroyuelo o el arroyado de la pradera.

Ochoa: Lobo.

Ugarte: Entre lagunas.

Unamuno: He ahí el cerro.

Araquistain: (De Ar-Akristian): La piedra de los cristianos.

Maestu: (De Maritu): Muy visitado.

Irigoyen: Pueblo en la cumbre.

Murguía: El límite.

Eguren: En la leña.

Ibarguren: La orilla sagrada.

Zuloaga: El lugar de las sepulturas (cementario).

Campistegui: La parte exterior de la casa.

Madariaga: Bosque de perales silvestres.

Gomensoro: El propietario.

Urrutia: Lo que está lejos.

Urquiza: El Abedul.

Olave: La criba.

Olaondo: El fondo de la fábrica.

Inchausti: Bajo los nogales.

Bastarrica: La montaña de piedra.

Zuasnabar: La savia del follaje.

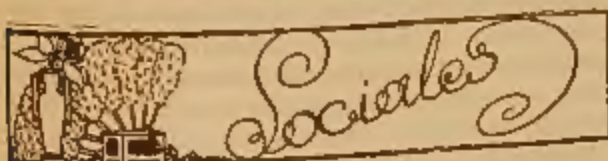
Aréchaga: El barrio de las casas de piedras.

Zaldumbide: El caballero del camino.

Arzadun: (De ariz-adun): El coraje del oso.

Zubiaga: El lugar del puente.

Idoyaga: El tembladero.



De nuestro Presidente

El señor Presidente de "Euskal Erria", D. Juan B. Bidegaray, desde Hasparren, Bajos Pirineos

(Francia), acaba de enviar al Consejo Directivo y, por su intermedio, a todas las Comisiones, un afectuoso saludo, en el que recuerda, con todo cariño, a la Institución que con tanto acierto preside. El Consejo ha dejado constancia, en Actas, de la fineza del señor Bidegaray.

De la Sta. Cortabarría

Desde la bella playa de Deva, la señorita Marija Cortabarría, con su hermano el doctor Francisco Cortabarría y su sobrina la señorita María de las Mercedes Aguirre, acaba de enviarnos un atento saludo, que lo agradecemos muy de corazón.

In memoriam

Las misas oficiadas en la Iglesia de N. S. de Lourdes, en sufragio del alma de la consocia doña Emilia Ospitaleche de Grange, congregaron a numerosa concurrencia, lo que puso en evidencia las grandes simpatías de que gozaba la extinta en sociedad.

Enfermos

Continúa enfermo el consocio D. Antonio Garayalde, por cuyo restablecimiento formulamos los más sinceros votos.

—Se encuentran restablecidas las señoritas de Itzaina Sastria.

—Algo mejor la señora María P. de Mendicota.

Boda Sanz Vidal-Izuibejeres

El 8 del corriente, en la Iglesia de San Antonio (Capuchinos) se verificó la boda de la señorita América Sanz Vidal con nuestro buen consocio D. Joaquín Izuibejeres, pareja estimadísima por sus bellas prendas personales. Con este motivo los nuevos desposados han recibido las felicitaciones de muchas amistades, a las cuales hemos unido las nuestras.

Julia G. de Balseguy

Se halla en vías de total restablecimiento la señora Julia G. de Balseguy, cuyo estado, en los primeros momentos de caer enferma, había inspirado serios temores. Ya abandonó el lecho, de lo que nos alegramos.

Por D. José María Odriozola

De conformidad con la invitación que adelantamos en otro lugar, el 17 del corriente, se oficiará un solemne funeral en memoria del que fuera apreciado consocio D. José María Odriozola, cuyo nombre se recuerda con cariño por cuantos fueron sus amigos y para cuyo acto invitan sus deudos.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Font-Sarasola se ha visto alegrado con el nacimiento de un precioso nene.

—Igualmente, está de felicitaciones, el hogar del señor Francisco Donagatay y su esposa Aída Susana con el nacimiento de un lindo varoncito.

Viajeros

Regresaron de su estancia, donde pasaron unos días, don Miguel Aroztegui con su familia.

—Desde hace unos días se encuentran en la Capital, el señor Jesús Carrasco, su esposa Catala Sastria y sus niños.

En honor del Beato Miguel Garicoits

Ofrecemos a continuación el programa de los festejos que han de realizarse en nuestra capital, en honor del Beato Miguel Garicoits, Fundador de la Congregación de los Padres del Sagrado Corazón de Bethariam:

Novena preparatoria al solemne triduo. — En la Iglesia de la Inmaculada Concepción. — Se dió comienzo el 12 de Septiembre, a las 18, con preces, lectura de la novena, letanías cantadas y bendición con el Santísimo Sacramento.

La Banda y Schola Cantorum, cedidas galantemente por los RR. PP. Salesianos, tiene a su cargo la parte musical correspondiente a los días 21 y 23.

Día 21. — Especialmente dedicado a la colonia vascongada de ambas vertientes de los Pirineos: En la Iglesia de la Inmaculada Concepción: (Julio Herrera y Obes, 1425). — A las 8, Misa de Comunión general celebrada por el Ilmo. y Rvmo. D. Joaquín Arrosalde, Obispo de Melo. — A las 10, Misa de Pontifical oficiada por el Excmo. y Rvmo. Dr. D. Ricardo Ibaña, Arzobispo Titular de Staurópolis. — A las 17.30, Preces, exposición de Su Divina Majestad, letanías de la Santísima Virgen, panegírico del Beato a cargo del R. P. Javier Gelos, Superior Provincial de los PP. Benedictinos de Victoria (Entre Ríos), y bendición con el Santísimo. — Presidirá Monsedñor Joaquín Arrosalde, Obispo de Melo.

Día 22. — Especialmente dedicado a las Congregaciones: Pía Unión, Nuestra Señora del Carmen, Hijas de María y Catequística. — En la Iglesia de la Inmaculada Concepción. — A las 8, Misa de Comunión general celebrada por el R. P. Héctor Salaberry, Superior del Colegio Pío de Villa Colón. — A las 10, Misa de Pontifical oficiada por el Ilmo. y Rvmo. D. José Marcos Semería, Obispo Titular de Prusa y Cura Párroco de la Metropolitana. — A las 17.30, Preces, letanías cantadas, panegírico del Beato a cargo



José María Odrizola

(Q. E. P. D.)

Falleció confortado con los auxilios de la Santa Religión y la Bendición Apostólica el 9 de Agosto de 1923.

Sus hijas: Josefina E. de Garayalde y Valentina O. de Zubizarreta; sus hijos políticos: José Garayalde y Juan Zubizarreta; su hermana Sor María Josefa (ausente); sus nietos: Celia V., Juan A. y Héctor I. Zubizarreta; su hermana política Josefa Antonia Z. de Zubizarreta; sus hermanas políticas ausentes; sobrinos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que, en sufragio del alma de dicho finado, se oficiará en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), el día 17 del corriente a las 9 y 30.

Atención que agradecerán profundamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

del orador sagrado Pbro. Germán Vidal y bendición con el Santísimo. — Presidirá Monseñor Antonio Ardoño, Vicario General de la Arquidiócesis.

Día 23. — En la Iglesia de la Inmaculada Concepción. — A las 3, Misa de Comunión general celebrada por el R. P. Juan F. Sallaberry, Rector de la Iglesia del Sagrado Corazón.

En la Metropolitana. — A las 10, Misa de Pontifical oficiada por el Excmo. y Rvmo. Sr. Arzobispo, Dr. D. Juan Francisco Aragone. — A las 17.30, Preces de costumbre, letanías cantadas. Pronunciará el panegírico del Beato el Excmo. y Rvmo. Sr. Arzobispo, Dr. D. Juan Francisco Aragone, y Su Sra. Ilma. Mons. José Marcos Semerla, dará la bendición con el Santísimo.



DESCRIPCION, HISTORIA Y ESTADISTICA DE LA RED TELEFONICA DE GUIZPUCOA POR EL INGENIERO DIRECTOR DE LA RED, D. IGNACIO M.^a ECHAIDE

Hemos recibido un interesante folleto que lleva el título con que encabezamos estas líneas.

Es su objeto dar una idea breve, pero completa, de lo que es la Red Telefónica Guipuzcoana, su origen, su desarrollo y la envidiable altura a que ha llevado el progreso en las comunicaciones de la Provincia, la menor de España en extensión, pero rica en iniciativas y febril en la organización de servicios públicos.

El folleto está lujosamente editado en dos idiomas (español y francés); lleva seis hermosos grabados y un mapa de las comunicaciones telefónicas a cuatro tintas.

Comienza por un curso de geografía comprimido; en el espacio de una página describe la

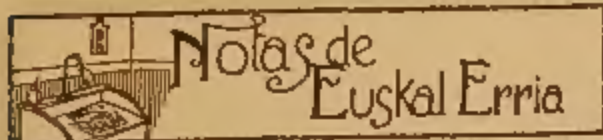
provincia en sus factores más esenciales de población, industrias, minería, comunicaciones, finanzas, etc., etc. Entra luego en materia haciendo una breve historia de la Red y describiendo su organización actual y servicios que presta. Sigue luego en la parte estadística, intercesantísima, exponiendo el desarrollo del personal, apertura de estaciones, tendido de circuitos, movimiento de abonados, servicio expedido y recibido y rendimiento económico.

Pero la parte más sugestiva es la estadística mundial comparada, donde puede verse que la diminuta provincia ocupa (haciendo la comparación por kilómetro cuadrado), el sexto lugar en el mundo en estaciones de abonadas; el segundo en estaciones públicas; el undécimo en extensión de líneas urbanas; el séptimo en líneas interurbanas; el sexto en número de conferencias interurbanas; el tercero en recaudación por dichas conferencias; el segundo en recaudación por abonados.

En la estadística nacional, Guipúzcoa figura a la cabeza de las provincias españolas.

Termina el libro con varios apéndices muy interesantes.

Agradecemos su envío.



Donación de plantas

El miembro del Consejo Directivo de "Euskal Erria", D. José Mariezcurrera, acaba de donar a la Institución 20 selectas plantas de rosas, que han sido ya plantadas en parajes determinados; se trata de un rasgo simpático, del cual dejamos constancia, lo que justifica el cariño que, D. José Mariezcurrera, siente por nuestra corporación.

Cuadro hermoso

La dignísima señora Presidenta de la Comisión de Señoras, doña Rosa G. de Iguain, ha donado a la Institución un hermoso cuadro con el retrato de algunos de los miembros que integran aquélla. Será un recuerdo grato que se conservará en la sala de sesiones. Agradecemos la gentileza de la señora de Iguain.

Gratitud

Quedamos muy agradecidos a todas aquellas personas que, espontáneamente, han contribuido con los fondos necesarios para la realización del funeral por los asociados fallecidos.

Contribución

La Comisión de Señoras, en su última sesión —como se establece en la sesión respectiva— acordó contribuir con la suma de veinte pesos oro para las fiestas que se verificarán, brevemente, en honor del Venerable Miguel Garicofis. Esta donación ha sido hecha de conformidad con lo que determinan los Estatutos, esto es, con fondos obtenidos al efecto.

Ecos de nuestro II aniversario

"La Baskonia" de Buenos Aires, escribió:

Este órgano de la Sociedad de su nombre acaba de cumplir 11 años de existencia, bajo la acertada dirección del señor Pedro Parrabère.

Durante el largo tiempo transcurrido, ha desarrollado una acción importante, reflejando la marcha de la Institución que representa, cuya principal finalidad es la de mantener vivo el espíritu racial baskongado en la República Oriental, en la que los euskaldunak gozan de alto prestigio, conquistado con su laboriosidad y correctas acciones.

Comisiones de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 241

Sesión del 1.º de Septiembre de 1923

Bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain, y con asistencia de los miembros Antonia U. de Salavarría, Josefina I. de Beloqui,

Eufalia L. de Salaberry, María M. de Dermitt, María N. de Moles, Ana María Saint Bois, Dolores S. de Gortari, Cliríaca Bidosteguy, Dominga S. de Pérez, María Luisa E. de Salaberry, Eugenia Goñi, que desempeñó la Secretaría, y el Secretario General, celebró sesión la Comisión de Señoras.

—Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior n.º 240.

—Se dejó constancia del éxito que obtuvo el funeral por los socios fallecidos. Se expresa la gratitud de la Comisión de Señoras hacia los diarios "El Bien Público", "Diario del Plata", "El Plata", "La Razón" y "El País", por haber publicado, gratuitamente, los avisos del funeral. Una Comisión especial agradecerá a los respectivos Administradores su gentileza.

—Se propusieron las siguientes socias: Adela Buero, presentada por la señora Presidenta y señorita Eugenia Goñi.

María Bidart de Pereyra, por la señora Presidenta y Pedro Parrabère.

Petrona Idivérrri de Freire, por las señoras Eufalia L. de Salaberry y María B. I. de Lizarraga.

Asunción G. de Igoa, por Antonia U. de Salavarría y María B. I. de Lizarraga.

Demetria Ariztezábal de Arín y Catalina B. de Bedialauneta, por Ana A. de Mariezcurrera y Luisa I. de Mujica.

—La Sra. Presidenta, doña Rosa G. de Iguain, dona a la Institución un hermoso cuadro con el retrato de la Comisión de Señoras, cuya atención se agradece.

—La señorita Maruja Cortabarría, por intermedio de la señora Presidenta, envía un atento saludo a toda la Comisión.

—Concurren a sesión los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Martín José Mariezcurrera, Lorenzo Zabaleta, Esteban Galdeano, Juan Harandure, Francisco Goñi y Dionisio Garmendia.

—Resuélvese contribuir con donaciones recibidas al efecto, en nombre de la Comisión de Señoras, con la suma de \$ 20.00 para los festejos que, en honor del Beato Vasco Miguel Garicofis, se realizarán en nuestra capital a mediados de este mes.

—Se consideró una nueva comunicación del señor José Aguirre, enviada desde San Sebastián, relacionada con la posibilidad de la obtención de las Hermanas, para la fundación del Colegio, sobre cuyo punto se expusieron diversas opiniones.

—Se levantó la sesión a las 18 y 30, habiendo comenzado a las 16 y 15.

Consejo Directivo

ACTA N.º 452

Sesión de 4 de Septiembre de 1923

Presidió el Vice en ejercicio D. Luis San Martín, con asistencia de los miembros Domingo Larrañaga, Ignacio A. Beiderrain, José Lizarraga, Matías Gamboa, José Mariezcurrera, Domingo Aizcar, Juan Bautista Oñativia, Justo Benja Etchegoyen, que actuó como Secretario, y el Secretario General.

Leída se aprobó el Acta anterior, N.º 451.

Se propusieron como socios los siguientes señores (Planilla 58 y 59):

Juan Loustau, Activo, N.º 2227, presentado por los señores Juan Loustau y Luis Latzaga.

Indalecio Urtiaga, Activo, N.º 2228, por Juan Urtiaga y Manuel Mujica.

Martín P. Bazterrica, Activo, N.º 2229, por Carolina B. de Barriaburu y Pedro Parrabère.

Juan Oyténard, Activo, N.º 2230, por Domingo Larrañaga y Pedro Parrabère.

Ricardo Arocena, Suscriptor, N.º 2231; Roberto Arocena, Suscriptor, N.º 2232, por Felipe Borjach y C. Villanobo.

Oscar P. Bellán, Cooperador, N.º 2233, por Raúl D. Enciso y Julio Gloria.

Juan R. Mosca, Cooperador, N.º 2234, por Manuel Mujica y José Mariezcurrera.

Manuel Brescia, Cooperador, N.º 2235, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrera.

Nicolás Durán y Veiga, Cooperador, N.º 2236, por A. Muñoz Silva y Julio M. Rocha.

Silvestre Sanjinés, Activo, N.º 2237; Fernando Vida, Cooperador, N.º 2238, por Domíngua S. de Pérez y Eulalia L. de Salaberry.

Homero Basualdo, Cooperador, N.º 2239, por José P. Basualdo y A. R. García.

Léase una afectuosa carta de salutación dirigida por el Presidente de "Euskal Erría", Don Juan B. Bidegaray, desde Hasparren (Bases Pyrénées), extensiva a las Comisiones, cuya atención se agradece sinceramente.

—Se aprobaron los balances de Tesorería y el movimiento de socios y valores correspondientes a Agosto.

—Autorizáronse los pagos siguientes:

A Nicolás Nouaro	\$ 50 00
A Juan L. Bidegaray	" 72.00
Al mismo	" 6 20
A Angel Romano, 12 abert. nuevas ..	" 234 00

Tratáronse diversos asuntos de carácter interno, levantándose la sesión a las 11 y 15, habiendo comenzado a las 9 y 15 p. m.

Administración de la Revista "Euskal Erría"

MES DE AGOSTO DE 1923

DEBE	HABER
Agosto 4.—Existencia en Caja ..	\$ 51 44
Agosto 28.—Recibido de Juan Arotcharen por concepto de avisos ..	" 10 70
Recibido de Tesorería	" 3 00
Juan Pastorino y Cia, un aviso ..	" 10 00
Sucesión Domingo Igea un aviso ..	" 5 00
Martina A. de Aguerre 1 año suscrip	" 2 50
Suma	\$ 207 64

M. Mujica

Administrador.

DEBE	HABER
Agosto 31.—Pagado a la Imprenta "La Buena Prensa", por impresión de los Nos 430 y 431	\$ 118.00
Por redacción	" 20.00
A Juan Arotcharen, comisión 6 % de cobranza de \$ 103 70	" 6 22
A Mario R. Méndez, 2 clichés postales ..	" 2 80
Conducción y estampillas	" 2 00
Saldo que pasa a Septiembre	" 56 62
Suma	\$ 202 64

V.º B.º

LUIS SAN MARTÍN.

Vice Presidente

Justo Benja Etchegoyen,
Secretario.

La Caja de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría" desde el 1.º de Junio hasta el 31 de Agosto de 1923

A Cuota de Socias —

INGRESOS

Recibido durante los meses siguientes por concepto s Libro N.º 2 No-
mina de Socias

En Junio	\$	41 00	
" Julio		145 50	
" Agosto	"	157 00	\$ 477 50

A Caja de Caridad —

Donación de. Sr D. Pedro Ospitaleche para fines de beneficencia . . .	"	15 00	
	\$	412 50	

Por Comisiones

EGRESOS

Pagado al Sr Arotcharen, su comisión de 10 % sobre cobranza, en los
meses.

Junio, sobre \$ 153.00	\$	15 30	
Julio, sobre \$ 143 50	"	14 35	
Agosto sobre \$ 124 00	"	12 40	\$ 42 05

Por Caja de Caridad —

Socorro prestado a varios necesitados, según "Libro de Caja y compro-
bantes en los meses de

Junio	\$	37.00	
Julio	"	37 00	
Agosto	"	37 00	" 111 00

Por Tesorería Central —

Entregado a la Tesorería Central para el Crédito de la Sección Benefi-
cencia e Instrucción

En Junio, según libreta	\$	113 70	
" Julio. ídem ídem .	"	113 10	
" Agosto, ídem ídem		10. 60	339 45

V.º B.º

ROSA G. DE IGUA.N.

Pres.denta.

Eugenia Goñi,
Secretaria.

Montevideo, Agosto 31 de 1923.

María B. J. de Lizarraga,
Tesorera.

Compañía Nacional de Carruajes

— DE —

FRANCISCO C. MIRAMONTE

Avda. 18 de Julio, 1660 64
(PLAZA DE LOS 33)

Esta casa se ha especializado, dedicando toda su
atención al mejoramiento del ramo de pompas fúnebres.
Hoy se encuentra en ventajosas condiciones para servir
al público en general, por la modicidad de sus precios.

Quien nos consulte, siempre saldrá beneficiado.

Teléfonos de las dos compañías

La Caja de "Euskal Erria" el 31 de Agosto de 1923

INGRESOS

Saldo del mes anterior +	\$ 1.371.97
A Sección Beneficencia e Instrucción —	
Por entrega de su tesorería	" 107.50
A Cuotas a cobrar —	
Recibido del cobrador Juan Arotcharen, lo cobrado en el corriente mes	" 643.00
A Alquileres —	
De Juan Ottonello, alquiler de Julio	" 40.00
A Terreno en Malvín —	
Por descuento obtenido en la compra de los tutores, el 5 % sobre \$ 72.00, según comprobante N.º 13	" 3.50

EGRESOS

Por Pabellón y Útiles de Malvín —	
Comprobante 31.—A Ferrando, por 6 entregas a/c. de las construcciones en la propiedad del Recreo, efectuándose desde Junio, s/c.	\$ 800.00
Comp. 36.—A Ferragini, por reparaciones en la verja de hierro . .	" 15.00
Comp. 39.—Por una carretilla de hierro, máquina hormiguicida, palas, picos, etc.	" 27.50
A Romano, por una puerta de calle, según comprobante N.º 38 . .	" 38.00
Por Títulos Hipotecarios —	
A Bordabehere, su comisión por venta de 1 Título N.º 6332 de \$ 1.000 nominiales, según comprobante N.º 35	" 2.20
Por comisiones —	
A J. Arotcharen, su comisión (7 %) sobre \$ 643.00, seg. comp. N.º 44	" 45.01
Por Gastos de Propaganda —	
Entregado al Administrador de la Revista, según comprobante N.º 50	" 30.00
Por Sección Beneficencia —	
Donado para las víctimas del temporal del 10 de Julio, s/comp. N.º 34	" 100.00
Por Gastos Generales —	
A A. Mezzer, lámparas, según comprobante N.º 32	" 4.80
" Compañía Telefónica, por teléfono Secretaría, 3.er trim. s/c. 33	" 15.00
" Marlezcurrera Hnos, según comprobante N.º 41	" 2.80
" N. Inciarte, por alquiler del mes, según comprobante N.º 45 . .	" 120.00
" P. Belseguy, su sueldo y administración, según comprobante N.º 46	" 95.00
" P. Parrabère, su sueldo del corriente mes, s/comp. N.º 47	" 50.00
" Gastos varios de Secretaría, según comprobante N.º 48	" 2.74
" Juan Arotcharen, envíos varios, según comprobante N.º 48 . . .	" 0.50
Por Terreno en Malvín —	
A E. Arín, sueldo del 23 al 30 Junio	" 10.65
" Idem, por el mes de Julio	" 40.00
" Nicolás Notaro, por 160 plantas, según comprobante N.º 42 . .	" 50.00
" Emilio Fontana, por 3.900 k. filástica, según comprobante N.º 43 .	" 3.90
Saldo que pasa a 1.º de Septiembre	" 593.27
	\$ 2.166.17
	\$ 2.166.17

V.º B.º

Ignacio A. Kelderman

Tesorero.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Luis San Martín,
Vice-Presidente.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				Agosto de 1923		MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN		INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS
51	552	...	...	<i>Existencia en 31 de Agosto de 1923.</i>		3.00	213.00	72.00	45.00	
				Impagos atrasados según lista N.º 117.						
				Recibos hechos s/lista N.º 118			552.00	60.00		
	7		7	Recibos hechos, según lista N.º 119		7.00	7.00			
51	559		559	 Sumas		10.00	772.00	132.00	45.00	
				<i>Impagos de este mes.</i>		2.00	194.00	72.00	33.00	
	15			Borrados con deudas, del N.º 761 al 775. . . .		8.00	578.00	60.00	12.00	RESUMEN:
				Socios para el 1.º de Septiembre de 1923.		1.00	14.00			12.00
51	544	...	...							60.00
										564.00
										7.00

Jedro Gavalcin

Secretario General.

Electivo recibido del Cobrador, s/caja. . \$ 643.00

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 812 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cia.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829

MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,
Drogueria, Ferreteria y fabricantes de jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425
La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUÑO

Río Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono "La Uruguaya" 1978 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos
precios, debido a la baja

Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDA

SIDRA CHAMPAGNEISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran
Premio en la Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cia.

MONTEVIDEO

HOTEL VASCONIA

DE ANTONIO MICHELENA

Completamente nuevo. Admirable confort y espléndido comedor. Cocina de primer orden, dirigida por su dueño como jefe. Precios sin competencia.

Pensión completa (2 personas en cada pieza) \$ 35 mensuales
Pensión de Comedor \$ 24 — Por día \$ 2

Se previene a las familias que, este hotel, tiene una sección viandas con comida inmejorable, a precios convenientes.

1426-Avda. Gral. Rondeau-1426 — MONTEVIDEO

DISPONIBLE

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 909-Central



Mariezcurrera Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón

MONTEVIDEO



Pídase el exquisito
VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrera

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléf. La Uruguay 3405. Central

MONTEVIDEO

La Cooperativa

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

para Forrajes. lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enlardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50 kilos.
N.º 2	" "	75 "
N.º 3	" "	100 "

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzenat" de Bournemouth

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay
Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

PORTE PAGO



Talleres Gráficos: Ciudadela. 1469

